

**Тема: «ТЕХНИКА ЧТЕНИЯ В МЛАДШИХ КЛАССАХ»**

## СОДЕРЖАНИЕ

|                                                                                |    |
|--------------------------------------------------------------------------------|----|
| Введение .....                                                                 | 4  |
| Глава 1. Организация техники чтения на русском языке на первичной стадии ..... | 6  |
| Глава 2. Система образования техники чтения .....                              | 11 |
| Заключение .....                                                               | 15 |
| Список используемой литературы.....                                            | 16 |

## Введение

В истории человечества чтение возникло уже позже устной речи, но на ее базе. Чтение стало абсолютным средством познания и общения. Чтение обозначается как рецептивная деятельность, которая заключается в восприятии и обработке читателем объективно существующего текста как результата репродуктивной деятельности определенного литератора. Благодаря чтению, в ходе которого из данного текста извлекается информация, делается возможным присваивать и передавать опыт, который накопился человечеством в самых разнообразных областях социальной, трудовой и культурной деятельности. Важная роль в этом отношении принадлежит результату чтения, то есть извлеченной информации. Так же сам процесс чтения, однако, который включает анализ, синтез, обобщение, заключение и предвидение, выполняет значительную воспитательную и образовательную роль. Чтение обогащает интеллект и обостряет чувства. Во многих языках мира для характеристики людей используются слова, которые указывают на отношение индивида к чтению, "начитанный человек".

В частном опыте каждого человека чтение также развивается на базе устной речи. Дети начинают читать на родном языке после того, как у них развились навыки и умения устной речи, и чтение, таким образом, превращается в процесс распознавания в системе языкового материала, уже известного им из устной речи. В то же время важно отметить следующее: умение читать образуется всего один раз. Ребенок, который уже осуществил синтез букв и слогов вместе ( $m + a = ma + ma = мама$ ) и усвоил значение полученного слова, уже навсегда преодолел рубеж чтения, сделал свое "открытие", как читать. Все, что происходит потом, является лишь улучшением этого начального навыка путем включения в него определенных способностей, связанных как с восприятием графической стороны текстов, так и с их пониманием.

В результате этого чтение превращается в сложную речевую способность, которая заключается в последовательном решении смысловых задач, совокупность которых в итоге обогащают теоретический и практический опыт личности.

Все частные способности чтения оттачиваются по мере того, как люди взрослеют, приобретают больше грамотности, развивают свою общую культуру, то есть превращают их в "начитанных людей"; приобретая эти способности, человек с ними не расстаётся, поэтому они могут стать фундаментом для перевода на любой другой язык. Как подчеркивает С.К.Фоломкина, зрелое чтение на разных языках имеет одинаковую структуру.

Начиная читать на русском языке, школьник уже умеет читать на своем родном армянском языке. Процесс восприятия графики родного армянского языка полностью автоматизирован, так что читатель может сконцентрироваться на смысловой стороне чтения. Чтение для него оказывается деятельностью, в результате которой он обогащает свой внутренний мир, расширяет познавательные рубежа, получая от этого, как правило,

удовлетворение; учащиеся с 11-12 лет обычно имеют высокую мотивацию читать на родном языке.

В начальной школе проверяются следующие способности чтения:

- способность осознанного чтения в определенном темпе (вслух и про себя);
- способность выразительно читать и пересказывать тексты, выучить наизусть стихотворение и прозаическое произведение.

Проверка способностей чтения проводится на базе ежедневных наблюдений за чтением и разбором текстов учебной книги. Делая отметку при чтении, необходимо одновременно также иметь в виду следующее:

- понимание учащимися прочитанного текста;
- метод (целыми словами и отдельными слогами), выразительность, правильность, беглость чтения;
- владение речевыми способностями и умением работать с текстом.

Надо отметить, что "чтение является не только школьным предметом, который ребенку необходимо успешно освоить, но и то, с помощью чего он будет осваивать все другие дисциплины, приобретать знания по всем остальным предметам".

Чтение и занятия чтением в разных классах армянской начальной школы имеют свои специфические особенности. Если во втором классе чтение выступает объектом усвоения (осваиваются некоторые приемы чтения, ведется работа над пониманием прочитанного), то в третьем–четвертом классах чтение постепенно становится учебным умением, который очень необходим при освоении знаниями русского языка. Важным критерием освоения чтением как общеучебной способностью является беглость чтения.

## Глава 1. Организация техники чтения на русском языке на первичной стадии

Одним из возможных результативных вариантов повышения качества преподавания русского языка в младших классах является разработка таких учебных материалов, которые соответствуют возрастным особенностям и познавательным интересам учеников младших классов.

Литераторы лингвисты методики преподавания русского языка в младших классах и в средней школе считают, что освоение чтением на русском языке всегда представляет для учащихся большие трудности, которые обусловлены графическими и орфографическими особенностями русского языка. Кроме того, само понимание и озвучивание графических знаков является результатом выбора и сравнения их с теми стандартами, которые уже имеются в памяти учеников. Стандартом, в этом случае, является зрительно-моторно-слуховой комплекс, который наделен определенным значением. В этом случае одному и тому же выбору подлежат не только многочисленные по объему и часто многозначные звукобуквенные соответствия, но и многочисленные правила и исключения из них. Поэтому сам факт выбора, который предполагает запоминание необходимого правила и (или) звуко-буквенного соответствия, требует определенного, иногда значительного времени, что в итоге замедляет темп чтения, точнее, не позволяет ученику точно и быстро устанавливать звуко-буквенные соответствия и тем самым осваивать технику чтения в достаточно высоком темпе.

Классическая ситуация для процесса освоения техникой чтения на русском языке в младших классах и даже в пятом классе, чтения на русском языке, когда учащиеся уже знают фундаментальные базы словесно-логического, теоретического мышления, но на самом деле склонны использовать в основном мнемические способности. Это противоречие давно уже сформулировано в методике преподавания иностранных языков, но на самом деле оно все еще сохраняется в школьной практике, поскольку сами технологии преподавания иностранных языков опираются не столько на интеллект учащихся, сколько на их память. Русская культура и методы чтения в последние годы предпринимались попытки опираться на потенциал ученика как субъекта, личности, личности, индивидуальности и воплощать как принцип индивидуализации, так и принцип комплексного подхода к освоению русской культурой в учебно-методических комплексах.

В первый год обучения планируется выявить и развить те способности, без которых невозможно успешно освоить языком:

- а) фонетический слух;
- б) умение подражать;
- в) способность угадать;
- г) умение идентифицировать лингвистические закономерности;
- д) умение делать вероятностные прогнозирования;
- е) способность устанавливать семантические связи.

Что касается психических функций, то здесь в первой степени задачей является развитие:

- а) единицы визуального восприятия;
- б) объем оперативной слуховой памяти;
- в) произвольное или произвольное внимание.

Учет и развитие умений учащихся составляет так называемую частную индивидуализацию". Кроме того, литераторы учебно-методических комплексов раскрывают состав субъективной (например, развитие способности к обучению) и личностной (например, задача коммуникативной мотивации) индивидуализации. В качестве средства индивидуализации в Великобритании предлагается методологическая характеристика класса.

И хотя на первом году преподавания русского языка образовательный аспект, по мнению литераторов учебно-методический комплекс, не считается ведущим, тем не менее, "главная задача состоит в том, чтобы научить рецептивным видам речевой деятельности, в первую очередь. В соответствии с комплексным подходом к обучению иностранным языкам, предлагаемый учебно-методический комплекс обеспечивает обучение чтению с первого урока параллельно с обучением аудированию, говорению и письму", - сказал С.К. Фоломкина придерживается того же мнения и считает целесообразным "одновременно обучать устной речи и чтению". Более того, "обучение должно носить параллельный, взаимосвязанный характер". В любом случае "в учебно-методических комплексах задача состоит в том, чтобы научить учеников читать простые тексты вслух и про себя со скоростью 30-40 слов в минуту. С точки зрения образования способности восприятия учащиеся должны уметь читать, в принципе, любое слово и осваивать базовыми правилами чтения букв и буквенных сочетаний".

Для пятиклассников, уже владеющих основными базами словесно-логического мышления, а также получивших и получающих своевременную помощь в развитии вышеуказанных способностей, вполне доступны задания учителя, которые направлены на выведение того или иного правила чтения.

Однако для второго или третьего класса, когда словесное и логическое мышление только образуется, выведение правил чтения общепринятым вариантом оказывается весьма проблематичным, что потребовало внесения основательных изменений в теорию и практику преподавания иностранных языков в начальных школах. Эти изменения задели в первую очередь процесса обучения технике чтения на иностранном языке и, прежде всего, на русском.

Внесение всевозможных изменений в процесс раннего обучения технике чтения на русском языке осуществляется с учетом опыта, который накопился за последние 10-15 лет в процессе раннего обучения в 2-4 классах общеобразовательных учреждений. Для того чтобы развить скорость чтения, скорость реакции учащихся на печатное слово, следует использовать карточки с написанными на них словами, проводить соревнования на

скорость и правильность чтения слов из упражнений, представленных в учебнике, использовать разделенный алфавит.

После этого учащиеся приступают к чтению словосочетаний и предложений и, следовательно, к правильному их оформлению.

Преподавание русского языка во втором классе общеобразовательных учреждений в недавнем прошлом, как правило, переносилось на более поздний срок (на вторую половину второго класса и даже на третий класс) "в связи с тем, что в первом классе учащихся обучают родному алфавиту и чтению на родном языке, вся работа на уроке русского языка строится на устном фундаменте с акцентом на игровую мотивацию учащихся". И даже в интегративном курсе "Раннее обучение русского языка средствами искусства (музыки и театра)", рассчитанный на детей семи лет (второй год обучения в школе) вводный фонетический, бессознательный и подражательный курс с элементами логопедической коррекции и профилактики проводится в первом полугодии учебы, а игры в режиме "буква — слово" вводятся только со второго полугодия.

В книге для учителей к учебнику по русскому языку для второго класса общеобразовательных учреждений отмечается, что "в первый год обучения обеспечивается освоение артикуляционной базой и интонацией речи... Работа над звуковым образом слова готовит детей к чтению на русском языке", начиная с 3-го класса.

В условиях эксперимента по обновлению структуры и содержания общего образования русский язык вводится со 2-го класса, а новая базовая учебная программа четырехлетней начальной школы (как первая стадия новой 12-летней школы) предусматривает обязательное изучение русского языка со 2-го по 4-й класс (два часа в неделю). Курсы русского языка, которые предлагаются для организации преподавания русского языка во втором классе, период обучения технике чтения начинается в разное время.

Однако следует отметить, что для полной реализации развивающих и практических целей преподавания русского языка в начальной школе, о чем свидетельствуют результаты масштабных экспериментов по раннему обучению иностранного языка, проведенных в конце 80-х - начале 90-х годов, необходимо не менее 3 часов в неделю (или 2, если преподавание армянского и русского языков, а также предметов гуманитарного цикла осуществляется на интегративной базе). Поскольку интегративные языковые курсы для 2-4 классов еще не разработаны, а новый базовый учебный план предусматривает изучение иностранного языка со 2-го по 4-й класс по два часа в неделю, вряд ли можно ожидать полного усвоения и освоения техникой чтения.

В этой ситуации особую актуальность приобретают специально созданные учебные материалы по русскому языку, которые, с одной стороны, обеспечивают обучение тем явлениям русского языка, которые обычно вызывают у учащихся начальных классов наибольшие трудности, а с другой стороны, адресованы не только учащимся и преподавателям русского языка, но и родителям, желающим помочь своему ребенку в

освоении языком. Учебные материалы по русскому языку также должны быть легко состыкованы с существующими учебными материалами по русскому языку для начальной школы и восприниматься учителем русского языка как дополнительные и готовые к использованию материалы, и в то же время быть самодостаточными для организации квалифицированной помощи младшему школьнику со стороны родителей, репетитора и других заинтересованных лиц.

Как уже отмечалось, освоение техникой чтения на русском языке вызывает особые трудности у учащихся младших классов средней школы.

Искусство чтения напрямую связана с общей успеваемостью ученика по школьным предметам. Умение читать в хорошем темпе и понимать то, что вы читаете, необходимо для того, чтобы полностью усвоить необходимую информацию.

В армянских школах техника искусства чтения проверяется со второго по четвертый классы два раза в год. Учитель оценивает:

- метод чтения - умение читать по буквам, отрывисто или плавно по слогам, слогам и словам, словам со слоговым чтением сложных слов, целым словам;
- темп чтения — скорость чтения текста, которая корректируется с индивидуальным темпом произносимой речи;
- правильность чтения — наличие или отсутствие ошибок и их характер. Например, искажение и пропуск слов, ошибки в ударении;
- осведомленность - понимание слов, предложений и общего смысла того, что вы читаете.



## **Нормативы по технике чтения для 2-3 классов**

2-й класс: 25-30 слов в минуту — норма после первого полугодия; 30-40 слов в минуту - 2-е полугодие. Во втором классе навык чтения проверяется один раз в конце учебного года. Скорость чтения учеников второго класса не учитывается.

3—й класс: 40-50 слов в минуту - 1 полугодие; 50-60 слов в минуту - 2 полугодия.

## **Нормативы по технике чтения для 4-5 классов**

4 класс: 60-70 слов в минуту — 1-е полугодие; 70-80 слов в минуту - 2-е полугодие. Ученики должны прочитать 20 или более слов быстрее про себя, чем вслух.

5 класс: 80-90 слов в минуту — 1 полугодие; 100-120 слов в минуту - 2 полугодия. Скорость чтения про себя на 50 и более слов быстрее, чем при чтении вслух.

Итоговая оценка знаний проводится в конце учебного года четвертого или пятого класса либо устно — ученик выполняет практические задания с тестом, либо письменно - в форме тематического теста. Он состоит из пяти постепенно усложняющихся задач. Чтобы выполнить задание, ученик должен рассмотреть литературное произведение и понять его базовую идею

## Глава 2. Система образования техники чтения

После вводного устного курса ученики переходят к чтению, которое начинается с формы громкой речи, то есть чтения вслух.

Было отмечено, что на родном языке чтение про себя и вслух сосуществуют, дополняя друг друга: в первом случае вся информация из текста извлекается для себя, а во втором эта информация извлекается для других. В русском языке эти коммуникативные функции сохранены, но чтение вслух выполняет еще одну важную воспитательную функцию: это средство обучения чтению про себя. Это связано с тем, что базовые механизмы, которые лежат в фундаменте обучения обеим формам чтения, являются всеобщими, поэтому легче регулировать образование механизмов чтения для себя через внешнюю форму чтения, когда все процессы открыты и могут быть непосредственно наблюдаемы читателем.

Кроме того, чтение вслух дает возможность укрепить и базу произношения, лежащую в фундаменте всех видов речевой деятельности, что особенно важно в младших классах и не теряет актуальности на последующих стадиях. Поэтому чтение вслух должно сопровождать весь процесс преподавания русского языка, но его удельный вес по сравнению с чтением про себя варьируется от стадии к стадии.

В младших классах базовым образом чтения является чтение вслух, а что касается чтения про себя, то здесь закладываются только его базовые основы. На средней стадии эти обе формы представлены в одном и том же объеме, на высшей стадии базовым видом чтения является чтение про себя, и чтение вслух также имеет место, оно должно занимать небольшой объем по сравнению с чтением про себя, но выполняться на каждом уроке по одному или двум абзацам текста.

При обучении чтению вслух на первичной стадии можно условно выделить предтекстовый и текстовый периоды. Цель предтекстового периода является проработка первичной материи - графики, то есть отправную точку в восприятии при чтении; если фонема является абсолютным означающим в устной речи, то графема выполняет эту роль при чтении.

Существуют разные подходы к определению того, когда и как начинать учиться читать на первичной стадии.

По традиции в методике преподавания иностранных языков говорят о образовании языковых способностей и речевых умений. Считается, что при обучении любому виду речевой деятельности учитель должен образовать не просто способности, а умения, которые определяются конкретной учебной программой и соответствуют реальным потребностям образования и индивидуального развития. Одновременно далеко не каждый ученик может освоить всем комплексом речевых способностей. В фундаменте любого речевого умения лежат определенные способности, то есть те действия, которые человек выполняет автоматически, не задумываясь о том, как и что он делает.

Если речь идет о чтении, то речевые способности в данном случае включают владение различными технологиями извлечения информации из текста, их правильное использование в зависимости от поставленной задачи. Однако искусство чтения лежит в фундаменте всех этих способностей. Если учитель недостаточно сформирует его, не добьется автоматизации этого навыка, то все эти технологии или виды чтения окажутся под угрозой.

Маркова А.В. и Климова С.А. в своей книге "Методика преподавания русского языка и литературы в младших классах" рассказывают о чтении как единстве содержательного и процессуального планов.

Поскольку способности первичны, а навыки вторичны, очевидно, что обучение чтению в младших классах в первую очередь связано с образованием техники искусства чтения, то есть "процедурного плана".

Ученик может не знать, что лежит на базе той или иной способности, но учителю абсолютно необходимо ясно понять это, чтобы выбрать наилучший вариант достижения практических целей обучения.

Образование приемов чтения базировано на следующих операциях:

- соотношение визуального/графического изображения речевой единицы с ее слуховым моторным изображением;
- соотнесение слухомоторных образов речевых единиц с их значением.

В этих случаях речевой единицей может быть слово, синтагма и абзац.

Р.К. Миньяр-Белоручев выделяет три базовых компонента техники чтения:

1. Визуальный образ речевой единицы.
2. Речевой моторный образ речевой единицы.
3. Значимость.

Если техника чтения недостаточно сформирована, то в процесс чтения последовательно вовлекаются все три компонента чтения. Даже читая текст про себя, плохо читающий ученик, как правило, шевелит губами, произнося прочитанное. Не произнося, он не достигает стадии понимания.

Задачи учителя при образовании техники чтения заключаются в том, чтобы:

- как можно скорее пройти эту промежуточную стадию произнесения и установите прямое соответствие между графическим изображением речевой единицы и ее значением;
- последовательно увеличивать единицу воспринимаемого текста и доводить его хотя бы до синтагмы к концу первого года обучения;
- образовать нормативное чтение в соответствии с приемлемым темпом, нормами ударения, паузы и интонации.

В зависимости от стадии обучения, от индивидуальных особенностей учащихся и реальных условий обучения процент чтения вслух и про себя в классе и дома может

меняться. Таким образом, считается, что этот процент различных форм чтения является наиболее оптимальным.

| Форма чтения | Начальные классы | Средние классы | Старшие классы |
|--------------|------------------|----------------|----------------|
| Вслух        | 90%              | 50%            | 10%            |
| Про себя     | 10%              | 50%            | 90%            |

Вряд ли стоит убеждать учителей и родителей в том, что чтение вслух явно предпочтительнее чтения про себя в младших классах. Начиная образовывать технику чтения на русском языке, особенно в начальной школе, трудно предположить, что необходимость в промежуточной стадии произношения отпадет сама собой и очень быстро. Чтение вслух обеспечивает не только последовательное образование этой способности, но и достаточную степень самоконтроля и взаимного контроля.

На средней стадии все еще невозможно игнорировать чтение вслух, потому что способность закрепляется и без постоянного контроля он может очень быстро "ускользнуть". В дополнение к образованию техники чтения и контролю этих способностей, чтение вслух необходимо как средство образования и контроля других языковых и речевых способностей и навыков. К сожалению, дети недостаточно читают вслух на родном языке, поэтому мы часто сталкиваемся с недостаточно сформированными способностями и умениями чтения на родном языке, и передачи этих способностей не происходит. Тем не менее, на средней стадии обучения акцент уже смещается в сторону развития технологий чтения. Чтение все чаще выступает как самостоятельный вид речевой деятельности, и чтение вслух заменяется чтением про себя.

На высшей стадии чтение становится одним из базовых источников информации, акцент смещается в сторону активной самостоятельной работы, но это не значит, что чтение вслух полностью исчезает. На этой стадии мы можем использовать чтение вслух для образования причинно-следственных связей, логики, аргументации и так далее, а для этого нам нужно попросить прочитать соответствующие отрывки или предложения из текста.

При образовании техники чтения на первичной стадии мы говорим о чтении в основном как о средстве обучения. В самом начале усвоения русского языка невозможно проводить аспектное обучение. Каждое из предложенных заданий идеально многофункционально и образует лексические, фонетические, грамматические способности устной и письменной речи в комплексе. В зависимости от того, какой вариант обучения чтению выбирают литераторы учебно-методических комплексов и преподаватель, также зависит "комплект" способностей и умений, которые могут быть всесторонне проработаны на стадии образования техники чтения.

В начале обучения дети знакомятся с согласными буквами и звуками, которые они могут передавать. Буквы представлены не в той последовательности, в какой они представлены в алфавите, а в зависимости от частоты их появления в речевых моделях,

которыми осваивают дети. На этой стадии обучение чтению и обучение письму практически невозможно отделить друг от друга.

Изучив все согласные буквы, одновременно увеличивая свой словарный запас и речевой репертуар в нескольких учебных ситуациях общения, ученики начинают читать гласные буквы в различных словах.

Дети читают и пишут то, о чем они говорят. Происходит вторичное закрепление речевых моделей и перенос способностей устной речи на образование определенных компенсаторных способностей при чтении. Зная звуковой образ слова, умея идентифицировать согласные буквы и звуки, которые составляют рамку слова, видя картинку, которая иллюстрирует определенный контекст, дети могут впервые прочитать слово или угадать, что это за слово. Образование речевой догадки может идти по-разному, учителю важно максимально использовать каждую возможность, не игнорируя мелочи, которые могут оказаться наиболее устойчивыми способностями. Здесь я хотела бы отметить, что в данном случае дети читают реальные слова, а значки лишь помогают установить определенные соответствия между графическим и звуковым изображением разных слов.

Почти одновременно с чтением отдельных слов начинается работа по увеличению единицы воспринимаемого текста. Учащиеся читают слова и фразы, а затем предложения с ними или учебные мини-тексты. Слова последовательно "нанизываются" одно на другое, при этом отрабатывается не только правильное чтение слов, но и ряд фонетических и лексических навыков.

Существуют следующие параметры оценки техники чтения:

1. скорость чтения (определенное количество слов в минуту);
2. соблюдение норм ударения (смыслового, логического; не попадайте в служебные слова и так далее);
3. соблюдение правил приостановки;
4. использование правильных моделей интонации;
5. понимание прочитанного.

Все параметры одинаково важны и определяют оценку в совокупности. Любой контроль для ребенка является довольно напряженным процессом. Необходимо создать атмосферу доброжелательности во время контроля, учесть индивидуальные психологические особенности ребенка и внести соответствующие коррективы.

## Заключение

Чтение на русском языке как вид речевой деятельности и как опосредованный образ общения является, по мнению многих исследователей лингвистов, наиболее необходимым для большинства людей. Как правило, относительно немногие люди имеют возможность напрямую общаться с носителями языка, а многие имеют возможность читать на русском языке (художественную литературу, газеты, журналы).

Вот почему обучение чтению сегодня выступает в качестве целевой доминанты. Процесс чтения, включающий сложные мыслительные операции (анализ, синтез, умозаключение и так далее), и в результате его – извлечение информации – имеют большое значение в коммуникативной и социальной деятельности людей. Этот образ письменного общения обеспечивает передачу опыта, накопленного человечеством в различных сферах жизни, развивает интеллект, обостряет чувства, то есть учит, развивает, воспитывает.

Исследователи отмечают особую важность процесса обучения чтению в начальной стадии, поскольку на этой стадии ребенок обладает базовыми способностями и умениями для обучения иностранным языкам.

Обучение младших школьников больше похоже на игру, где дети поют, рисуют, играют и в то же время учатся общаться на русском языке. Трудно переоценить использование таких аутентичных материалов, как детские стишки, песни, игры, детские книжки, согласно которым маленькие дети, говорящие на этом языке как на родном, осваивают чтение, устный счет, цвета и так далее. Эти материалы идеально подходят с точки зрения содержания для решения коммуникативных учебных задач, но в лингвистическом (лексическом и грамматическом) плане они могут представлять значительные трудности. Когда эти материалы перестают быть сложными с точки зрения языка, они часто теряют свою актуальность с точки зрения содержания и не вписываются в проблемы учебного материала.

### Список использованной литературы

1. Абакумов С. И. Творческое чтение: Опыт методики чтения художественных произведений в школах начального типа. Брокгауз-Ефрон, 1925 г.
2. Адамович Е. А., Яковлева В. И. Чтение в начальных классах. Москва,
3. Бабанский Ю.К. Избранные педагогические труды / Сост. М.Ю. Бабанский. Москва, Педагогика, 1989.
4. Г.Г. Мисаренко Дидактический материал для развития техники чтения в начальной школе
5. А.В Маркова, С.А.Климова, МЕТОДИКА ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ ЯЗЫКУ И ЛИТЕРАТУРЕ В НАЧАЛЬНЫХ КЛАССАХ, издательство ПГУ, 2014
6. Методика работы с новым интенсивным курсом русского языка, Владимир, Семинар преподавателей русского языка вузов и гимназий Австрии. Тезисы докладов. Марицель, 1992, с. 15-18 (в соавторстве с Г.М. Левиной).
7. Учебник русского языка для начинающих // Русский язык за рубежом, 1994 X91 (в соавторстве с Г.М. Левиной).